

About Us

Ours is a school with 1500 female students of which 721 are so poor that every need has to be taken care of - food, medicines, rations, shoes, books, uniforms, even money to meet the rent which eviction threatens. In many instances we have also helped families set up a small scale business, by providing interest-free loans in order to become self supporting. Sometimes we have reached out to the family as a whole, be it a drug addict father, or an errant sibling or an ailing member. OUR DOORS ARE ALWAYS OPEN.

当校は1500人の女子生徒が在籍する学校で、そのうちの721人が経済的に困難で、食べ物、薬品、食料、靴、本、制服あるいは立ち退きに迫られた部屋の家賃を支払うお金までの支援が必要な生徒たちです。小規模のビジネスを立ち上げる家族が、自活できるようになるための無利子ローンを提供し、支援した事例も数多くあります。時には、麻薬中毒の父親や、非行少女、病気の家族のいる家庭そのものにまで支援の手を差し伸べてきました。当校の門は、常に開いているのです。

60% reside in sprawling slums, inhuman conditions mounting piles of garbage, narrow alleyways and serpentine tunnels. In such conditions rows upon rows of tiny one room structures stretch separated by one brick walling or at times bamboo slating partitions.

60%が雑然としたスラム街で、山積みのごみ、狭苦しい通路、曲がりくねったトンネルのある過酷な条件の下に暮らしています。このような場所に、小さなワンルーム作りの部屋がレンガの壁か、時には竹製の仕切りで区切られ、軒を連ねているのです。

Rainbow

レインボー(虹)

Started in 1979 at Loreto Sealdah, a school already in existence since 1857, this experiment in education was born of a certain uneasiness felt at being part of a formal school system imparting 'quality education' to a privileged few, while millions of their less fortunate peer group get virtually nothing at all.

1857年に創立されたロレト・シエルダー校で、1979年に始まりました。この教育実験は、「質の高い教育」を一握りの特権階級の人々のみ提供し、何百万という、それより恵まれない同世代の子供たちは何も得ることができない、という本校自体がその一部である正規の学校教育システムへの問題意識から生まれたのです。

It has involved opening up the school more and more to underprivileged youngsters from slum areas and pavements, to produce a healthy mix of children from all social, financial and religious backgrounds, resulting in a school population of 1400 students-of which 700 are totally free and from the nearby slums.

They are supported in their needs, food, uniforms, medicines, money to meet the rent when eviction threatens and specialised teaching, to cope -with classroom work.

このプログラムでは、あらゆる社会的、経済的、宗教的背景を持つ子供たちが健全に交わることを目指し、より多くのスラム街や路上の子供たちに学校を開放することとなりました。結果として生徒1400人のうちの700人が、完全に学費免除のスラム街周辺から来た子供たちになりました。

この子供たちには、必要に応じ、食べ物、制服、薬品、立ち退きを迫られた部屋の家賃、および特別補修授業が提供されています。

These children, in their turn, along with those who pay fees are involved in reaching out to others even less privileged than themselves through a broad spectrum of services, touching as many as possible.

こういった子供たちは、授業料を払っている子供たちと同じように、今度は自分たちよりもより困難な子供たちに向けての、様々な形での奉仕活動に参加しています。

In this way Loreto Sealdah seeks to become a Resource centre for the community creating in the process dynamic people, with the values of giving, sharing and extended love-a vibrant, living instrument for human change

このようにしてロレト・シエルダー校は、与え、分かちあい、愛を広めるという価値観を持ち、人類の変革を目指す生き生きとした生ける神の道具となる人々を生み出すコミュニティーのためのリソース・センターであろうと努めているのです。